

## MAKEDONKA

Macedonia is divided between Yugoslavia, Bulgaria, and Greece, tho' the Macedonians themselves are a nationality with a distinct culture of their own. Their dances are mostly in slow tempo and resemble Greek horros more than Serbian kolos. The Macedonians call their circle dances, "oro." This dance resembles the Greek syrto both in music, steps, and style. In their book, NARODNE IGRE, volume IV, the Jankovich sisters describe the SIRTO as native to the Lake Ohrid region of Yugoslav Macedonia and having 8 measures to the dance as against 4 of the Greek dance. This particular recording, however, and to some extent, the dance, might be considered a Serbian interpretation of a Macedonian dance, the orchestra being tamburitza instead of "chalgie."

Music: Balkan 547.

Pronounced: Mah-keh-DOHN-kah.

Formation: While the hands are held at shoulder height in the Macedonian oro, here the hands are held low in U. S. circles.

Meas. (Count: long-short-short, long-short-short)

- 1 Step on R ft to the R (long), step L behind R (short), step R to R (short).
- 2 Step L in front of R (long), step R to R (short), step L in front of R (short).
- 3 Step R fwd (towards center of circle, body facing in) (long), step L fwd and at the same time take weight off R ft, bending knee slightly (short). Step on R ft in place (short).
- 4 Step on L ft bkwd (long), step to R with R ft (short), step on L ft in front of R (short).

--- presented by John Filcich

FDC-54-21

# Makedonka

## I.

Oj ti devojko, ti Makedonko,  
Lepa si meni ti.  
Oj ti devoko, ti Makedonko,  
Lepa si meni ti.

## Chorus

Za tvoje oci crne dao bi zivot.  
Oj Makedonko ti.  
Za tvoje oci crne dao bi zivot.  
Oj Makedonko ti.

## II.

Igraj mi mala, igraj ti kolo,  
Pa se ti veselis.  
Igraj mi mala, igraj ti kolo,  
Pa se ti veselis.

(Chorus)

## III.

Oj ti devojko, oj ti plavojko,  
Lepo mi igras ti.  
Oj ti devojko, oj ti plavojko,  
Lepo mi igras ti.

(Chorus)

c—ts in *cafs*  
y—ch in *church*  
j—y in *yet*  
s—sh in *ship*  
y—z in *azure* or french word "jour"

## Vowels

a—a in *father*  
e—e in *record*  
i—as in *beet*  
o—o in *old*  
u—as in *boot*

*Literal translations*

# Makedonka Kola

## I.

Oh you young girl, oh you Macedonian girl  
You are lovely to me.  
(Repeat.)

## Chorus:

For your dark eyes I would give my life  
Oh you Macedonian girl  
(Repeat.)

## II.

Dance for me little one, dance the kolo and  
enjoy yourself.  
(Repeat.)

(Chorus)

## III.

Oh you young girl, oh you like a cloud  
You are dancing prettily.  
(Repeat.)

(Chorus)